

**Technical specifications for**

**Tender for Providing Staff Transportation Service at Alexandria International  
Container Terminals and Abu Qir Container Terminals**

**AICT & AQCT Required Vehicles:**

Car Type	Qty	Time	Required Task	Places	Notes	Working days
Toyota (High roof)	14 vans 10 AICT 4 AQCT	From 9 am to 5 pm	Administrative Employees	Alex, DKH, AQCT terminals	- Transporting employees from 9 am to 5.00pm	Daily except Friday and Saturday
Hyundai (H1)	6 AICT	From 9 am to 5 pm	Administrative Employees	Alx and DKH terminals	Transporting employees from 9.00 am to 5.00 pm	Daily except Friday and Saturday
Hyundai (H1)	5 vans 4 AICT 1 AQCT	From 12.00 PM to 8.00 PM	Administrative Employees	Alx, DKH, AQCT terminals	- 5 buses transporting Logistics and Billing AICT/AQCT)	Daily rate including Weekends and official holidays.
Hyundai (H1)	1 AICT	From 9 am to 5 pm	Administrative Employees	DKH terminal	Transporting employees from 9 am to 5 pm + working with Admin dept	Monthly payment (Fixed rate as its working with Admin dept from 9.00 to 5.00 after transporting employees)

Toyota (High roof)	21 vans 15 AICT 6 AQCT	From 7 am to 7 pm	Shift employees	Alex, DKH, AQCT terminals	Transporting employees from 7.00 am to 7.00 PM and the opposite	Monthly
Toyota (High roof)	1 van AICT (Damanhur)	From 7 am to 7 pm	Shift employees	Alex terminal	Transporting employees to and from both terminals from 7.00 am to 7.00 PM and the opposite	Monthly
Hyundai (H1)	5 vans 4 AICT 1 AQCT	From 7 am to 7 pm	Shift employees	Alex, AQCT terminals	Transporting employees to and from 7.00 am to 7.00 PM and the opposite	Monthly
Toyota (High roof)	2 AICT	24 hours	Customer service	Alex and DKH terminals	2 vans with two (2) drivers working 12 hours each	Monthly

أيام العمل	ملاحظة	المكان	العمل المطلوب	التوقيت	العدد	نوع السيارة
يومي ماعدا الجمعة و السبت	للتوصيل الاداريين من الساعة 9 ص و المغادرة الساعة 5.00 م	محطة الإسكندرية و الدخيلة	الموظفين الاداريين	من 9:00 ص حتى 5:00 م	14 AICT 10 AQCT 4	تويوتا هاي (رووف)
يومي ماعدا الجمعة و السبت	للتوصيل الاداريين من الساعة 9 ص و المغادرة الساعة 5.00 م	محطة الإسكندرية و الدخيلة	الموظفين الاداريين	من 9:00 ص حتى 5:00 م	AICT 6	هيونداي (H1)
يومي وتشمل الجمعة و السبت و العطلات الرسمية	للعمل مع اللوجيستيك و الحسابات	محطة الإسكندرية و الدخيلة	الموظفين الاداريين	من 8.00 م إلى 12.00 م	5 AICT 4 AQCT 1	هيونداي (H1)
شهري	للتوصيل الموظفين و العمل بالشركة من 5.00 م إلى 9.00 ص	محطة الدخيلة	الموظفين الاداريين	من 5:00 ص حتى 9:00 م	AICT 1	هيونداي (H1)

شهري	لتوصيل موظفين الورادي من الساعة 7.00 ص الي 7.00 مساء و العكس	محطتي الإسكندرية و الدخيلة	موظفين الورديات	من 7:00 ص حتى م 7:00	21 سيارة AICT15 AQCT 6	توبوتا هاي (رووف)
شهري	لتوصيل موظفين الورادي من الساعة 7.00 ص الي 7.00 مساء و العكس	محطة الإسكندرية	موظفين الورديات	من 7:00 ص حتى م 7:00	AICT 1 دمنهور	توبوتا هاي (رووف)
شهري	- يتم احضار و مغادرة الموظفين الساعة 7 ص - يتم احضار و مغادرة الموظفين الساعة 7 م	محطة الإسكندرية	موظفين الورديات	من 7:00 ص حتى م 7:00	5 سيارات AICT 4 AQCT 1	هيونداي (H1)
شهري	عدد اثنين سيارة فان ب (2) سائقين علي كل سيارة 12 ساعة	محطتي الإسكندرية و الدخيلة	خدمة علاء	24 ساعة	2	توبوتا هاي (رووف)

### Vehicles Upon Request

### توفير سيارات عند الطلب

1- Providing (1) Hyundai H1 with driver (Model 2022 at least) upon request from to travel from Alex to Cairo or Port Said or Suez or Ain Al-Sokhna or Ismailia, to work and return on the same day. Price to be added in case of staying over or work inside city. Trip Price to each gov. to be added.	1- توفير عدد (1) سيارة ميني باص أتش وان ماركة (هيونداي) بالسائق عند الطلب (علي أن لا نقل عن موديل 2022) للسفر من الإسكندرية للقاهرة أو بورسعيد أو السويس أو السخنة أو الاسماعيلية للعمل والعودة في نفس اليوم، علي ان يتم تحديد السعر في حالة المبيت أو العمل داخل المدينة مع تحديد السعر لكل محافظة
2- Providing (1) Toyota High Ace with driver (Model 2022 at least) upon request to travel to Cairo, Port Said, Suez, Ain Al- Sokhna and Ismailia to work and return on the same day. Price to be added in case of staying over or work inside city. Trip Price to each gov. to be added.	2- توفير عدد (1) سيارة ميني باص هاي إيس ماركة (توبوتا) بالسائق عند الطلب (علي أن لا نقل عن موديل 2022) للسفر من الإسكندرية للقاهرة أو بورسعيد أو السويس أو العين السخنة أو الاسماعيلية للعمل والعودة في نفس اليوم، علي ان يتم تحديد السعر في حالة المبيت أو العمل داخل المدينة مع تحديد السعر لكل محافظة
3- Providing (1) Hyundai H 1van with driver upon request (Model 2022 at least) for Borg El Arab Airport and return.	3- توفير عدد (1) سيارة هيونداي H1 بالسائق عند الطلب (علي أن لا نقل عن موديل 2022) للتوجه لمطار برج العرب و العودة

4- Providing (1) Sedan car model Japan, German, Korean with driver upon request (Model 2022 at least) for Borg El Arab Airport and return. Trip Price to each gov. to be added.	4- توفير عدد (1) سيارة ملاكي سيدان ياباني أو الماني أو كوري بالسائلق عند الطلب (علي أن لا تقل عن موديل 2022) للتوجه لمطار برج العرب و العودة
5- Providing (1) SUV car model Japan, German, Korean with driver upon request (Model 2022 at least) for Borg El Arab Airport and return. Trip Price to each gov. to be added.	5- توفير عدد (1) سيارة ملاكي SUV ياباني أو الماني أو كوري بالسائلق عند الطلب (علي أن لا تقل عن موديل 2022) للتوجه لمطار برج العرب و العودة
6- Providing Toyota van with drivers (Model 2022 at least) whenever needed for transportation inside Alexandria 12 hours	6- توفير سيارة تويوتا فان بالسائلق (علي أن لا تقل عن موديل 2022) في حالة طلبها للعمل داخل الإسكندرية 12 ساعة
7- Providing (1) Hyundai H1 with driver (Model 2022 at least) whenever needed for transportation inside Alexandria 12 hours	7- توفير عدد (1) سيارة هيونداي H1 بالسائلق عند الطلب (علي أن لا تقل عن موديل 2022 ) في حالة طلبها للعمل داخل الإسكندرية 12 ساعة
8- Providing (1) Double Cabin pick up with drivers (Mode 2022 at least) upon request to work in both terminals 24 hours	8- توفير عدد (1) بيك أب دوبل كابينة ، بالسائلقين للعمل بأي من محطات الطرف الثاني عند الطلب (علي أن لا تقل عن موديل 2022 ) 24 ساعة
9- Providing (1) single cabin pickup with drivers upon request (Model 2022 at Least) to serve in both terminals 24 hours	9- توفير عدد (1) سيارة بيك أب أحادية الكابينة، بالسائلقين عند الطلب للعمل بأي من محطات الطرف الثاني (علي أن لا تقل عن موديل 2022 ) 24 ساعة
10- Providing (1) single cabin pickup with driver (Model 2022 at least) upon request by any of AICT. In case for a job inside or outside Alexandria is required at Cairo, Beheira, Kafr Elshiekh, Gharbeia, Marsa Matrouh, Portsaid, Suez, Ismailia, Ain Al-sokhna. Trip Price to each gov. to be added.	10- توفير عدد (1) سيارة بيك أب أحادية الكابينة بالسائلق (علي أن لا تقل عن موديل 2022 ) في حالة طلبها من أحد إدارات التابعة للطرف الثاني لإنتهاء أعمال داخل أو خارج الإسكندرية في القاهرة أو البحيرة أو كفر الشيخ أو الغربية أو مرسى مطروح أو بورسعيد أو السويس أو الاسماعيلية أو العين السخنة مع تحديد السعر لكل محافظة
11- Providing (1) $\frac{3}{4}$ truck service with driver (Model 2022 at least) upon request in case any department needs to commence a duty outside the company in Alexandria or to travel to any other governorate as Cairo, or Beheira, or Kafr Elshiekh, or Gharbeia, or Marsa Matrouh, or Portsaid, or Suez, or Ismailia, or Ain Al-sokhna. Trip Price to each gov. to be added.	11- توفير(1) سيارة $\frac{3}{4}$ نقل بالسائلق(علي أن لا تقل عن موديل 2022 ) في حالة طلب أحد الإدارات لإنتهاء أعمال خارج الشركة بالإسكندرية أو للسفر لاي محافظة أخرى مثل القاهرة أو البحيرة، كفر الشيخ أو الغربية أو مرسى مطروح أو بورسعيد أو السويس أو الاسماعيلية أو العين السخنة مع تحديد السعر لكل محافظة

12- Providing Sedan cars without driver model Japan, German, Korean when needed to work inside Alex (Model 2022 at least)	12- توفير سيارات ملاكي سيدان ياباني أو الماني أو كوري بدون سائق عند الطلب للعمل داخل الاسكندرية (علي أن لا تقل عن موديل 2022).
13- Providing SUV cars without driver model Japan, German, Korean when needed to work inside Alex (Model 2022 at least)	13- توفير سيارات ملاكي SUV ياباني أو الماني أو كوري بدون سائق عند الطلب للعمل داخل الاسكندرية (علي أن لا تقل عن موديل 2022).
14 - Providing Sedan car with driver model Japan, German, Korean upon request (Model 2022 at least) to travel to Cairo, Port Said, Suez, Ain Al- Sokhna and Ismailia and return on the same day. Price to be added in case of staying over or work inside city. Trip Price to each gov. to be added.	14- توفير سيارات ملاكي سيدان ياباني أو الماني أو كوري بالسائق عند الطلب (علي أن لا تقل عن موديل 2022 ) للسفر للقاهرة أو البحيرة، كفر الشيخ أو الغربية أو مرسى مطروح أو بورسعيد أو السويس أو الاسماعيلية أو العين السخنة والعودة في نفس اليوم، علي ان يتم تحديد السعر في حالة المبيت أو العمل داخل المدينة مع تحديد السعر لكل محافظة
15 - Providing SUV car with driver model Japan, German, Korean upon request (Model 2022 at least) to travel to Cairo, Port Said, Suez, Ain Al- Sokhna and Ismailia and return on the same day. Price to be added in case of staying over or work inside city. Trip Price to each gov. to be added.	15- توفير سيارات ملاكي SUV ياباني أو الماني أو كوري بالسائق عند الطلب (علي أن لا تقل عن موديل 2022 ) للسفر للقاهرة أو البحيرة، كفر الشيخ أو الغربية أو مرسى مطروح أو بورسعيد أو السويس أو الاسماعيلية أو العين السخنة والعودة في نفس اليوم، علي ان يتم تحديد السعر في حالة المبيت أو العمل داخل المدينة مع تحديد السعر لكل محافظة

- يرفق تسعير الساعة الإضافية ان طلب و العمل طوال اليوم.

- Attach the pricing for the overtime hour, if requested, as well as the pricing for work the whole day

<u>REQUIREMENTS</u>	<u>المتطلبات</u>
1- The No. of vehicles is subject to increase or decrease as per AICT's needs	1- هذه الاعداد قابلة للزيادة أو النقص طبقا لاحتياجات الشركة إلى ذلك.
2- Requested Vehicles to transport staff(Toyota / Hyundai) should not be less than model 2015 and above	2- يجب أن لا تقل موديلات السيارات المطلوبة لنقل الموظفين (تويوتا / هيونداي) عن موديل 2015 أو أحدث

3- Contract duration is 3 years starting from 1 June for AICT and from 1 June for AQCT	3- مدة العقد ثلاثة سنوات تبدأ من 1 يونيو لـ AICT و تبدأ من 1 يونيو لـ AQCT
4- Transportation destinations and timings are decided by the Co.	4- يتم تحديد خطوط السير للسيارات و موايدها بمعرفة الشركة.
5 - The licenses and the compulsory insurance of the vehicles have to be valid during contract duration.	5- يجب أن تكون رخص السيارات سارية و كذلك التأمين الاجباري للسيارات طوال فترة التعاقد
5- All the requested vehicles must have an air condition in good status	5- جميع المركبات المطلوبة يجب أن يكون بها تكييف في حالة جيدة
6- The supplier has to abide to the models sent and he is not allowed to modify or change these models by lower ones.	6- يجب الالتزام بمواصفات السيارات التي سيتم إرسالها من المورد و لا يجوز القيام بتعديل أو تغيير هذه المواصفات بمواصفات أقل عند التوريد
7- AICT is responsible for the timing of departure of vehicles from both terminals and the supplier is not allowed to change these timings except after returning to the company.	7- الشركة هي المسؤولة عن توقيت تحرك السيارات من المحطتين و لا يحق للمورد تغيير تلك المواعيد إلا بعد العودة للشركة

Responsibilities: -	مسؤوليات: -
• The Supplier shall respect AICT's rules and regulations regarding the industrial protection and safety as well as vocational health	• يلتزم المورد باحترام كافة قواعد ولوائح شركة الاسكندرية لمحطات الحاويات الدولية الخاصة بتعليمات الامن الصناعي والسلامة والصحة المهنية
• The supplier is responsible for issuing port permits and general category fees for the vehicles and drivers to be reimbursed from AICT / AQCT against invoices.	• المورد مسؤول عن استخراج التصاريح و الفئه الشاملة الخاصة بالسيارات و السائقين علي ان يتم استرداد قيمتها من AICT / AQCT بفاتورة.
• The supplier is responsible for paying all vehicles' towing and storage charges, fuel and normal periodical maintenance as well as the vehicles registrations' renewal.	• المورد مسؤول عن كل مصاريف القطر والتخزين والوقود والصيانة الدورية وتجديد الرخص للسيارات.
• The supplier is responsible for finishing all procedures of port entrance for Alex, DKH and Abu Qir.	• المورد مسؤول عن إنهاء الإجراءات الخاصة بدخول السيارات لميناء الاسكندرية و الدخيلة و ابو قير
• The supplier is responsible for repairing all damages sustained to the vehicles caused by him or his drivers for any reason or caused by normal wear and tear, including buying, supplying and installing of all spare parts.	• المورد مسؤول عن إصلاح السيارات التي قد تسبب في إتلافها هو أو سائقيه أو بموجب الاستعمال العادي للسيارات بما يشتمل على شراء و توريد و تركيب كل قطع الغيار.

<ul style="list-style-type: none"> <li>The supplier is responsible for the acts of his drivers inside and outside the port</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>المورد مسؤول عن جميع أفعال سائقية داخل و خارج الميناء</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>The supplier is responsible for all salaries, wages, compensations, insurance, medical care and taxes stipulated by law on him or his subordinates</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>المورد مسؤول عن جميع أجور ورواتب ومكافآت وتأمينات وعلاج والضرائب المقررة قانوناً عليه او على تابعيه</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>AICT has the right to carry out medical examination on the drivers (drugs – diabetes- any other disease)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>يحق للشركة القيام بالكشف الطبي علي السائقين و تحمل المورد قيمة الكشف (مhydrates – سكر – اي امراض اخري).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>The supplier is responsible for the insurance of the vehicles.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>المورد مسؤول عن التأمين الخاص بالسيارات.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>The supplier is responsible for replacing the vehicles by the same models in case of accidents or breakdowns.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>المورد مسؤول عن توفير سيارات بديلة من نفس الموديل في حالة حدوث اي عطل لاي سيارة.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>The supplier is responsible for transporting employees in the same times decided by the company.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>المورد مسؤول عن التوفقات المحددة من الشئون الادارية لتوسيع الموظفين.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>The supplier is responsible for all the transportation lines inside Alexandria as stated by the company.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>المورد مسؤول عن اي خطوط داخل مدينة الإسكندرية يتم تحديدها بواسطة الشئون الادارية</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Administration dept. has the right to modify the transportation lines as needed.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>يحق لإدارة الشئون الإدارية تعديل خطوط السير حسب احتياجات العمل</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>The company has the right to deduct from the supplier in case of any violation regarding cars, times or drivers.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>يحق للشركة خصم اي مبالغ تقدر يتم تحديدها بواسطة الشئون الادارية في حالة حدوث اي اخلال بالسيارات او التوفقات او السائقين.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- The supplier is fully responsible for planning the beginning of the transportation lines to arrive at both terminals on time as per the scheduled time set by AICT to arrive at the company and the supplier has to inform AICT/AQCT with his plan</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>المورد هو المسئول عن توقيتات بدأ الخطوط للوصول أمام المحطتين في التوفقات التي سيتم تحديدها بواسطة الشركة و علي أن يتم ابلاغ الشركة بهذه التوفقات</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>The AICT /AQCT Company may at any time terminate the contract without giving reasons upon a written notification to be sent to the Supplier one month prior to the desired termination date while the Supplier is not entitled to terminate the contract solely and have to acquire the AICT Company written consent for such termination two month prior to the desired termination date.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>يحق لشركة AICT/AQCT في اي وقت فسخ التعاقد بدون الحاجة لإبداء أسباب بناء على إخطار كتابي يرسل للمورد قبل شهر واحد من تاريخ الإنتهاء المطلوب بينما لا يحق للمورد فسخ التعاقد بالإرادة المنفردة و يجب أن يحصل على موافقة كتابية من شركة الإسكندرية لمحطات الحاويات الدولية على هذا الفسخ قبل شهرين من تاريخ الإنتهاء أو الفسخ.</li> </ul>